

El perfil profesional, tecnológico y académico de migrantes y refugiados en España

Antonio Pareja-Lora y Ana Ibáñez Moreno

En este artículo se presentan los resultados del análisis parcial de un conjunto de datos recientemente recabados para conocer el perfil de los migrantes y refugiados (MR en adelante) en España. Estos datos son un subconjunto de las respuestas obtenidas mediante un cuestionario distribuido entre una amplia representación de responsables de ONG y asociaciones que trabajan con este colectivo en la Comunidad de Madrid. En concreto, las respuestas del cuestionario analizadas valoran el perfil académico, profesional y tecnológico de los MR en nuestro país. Este estudio forma parte de otro más amplio, destinado al desarrollo y adaptado a las necesidades de los MR, de cursos masivos en línea y abiertos (o MOOC, por sus siglas en inglés) para el aprendizaje del español, principalmente. En este contexto, el fin concreto de este estudio ha sido determinar qué requisitos debían cumplir estos MOOC y sus contenidos adaptados, desde un punto de vista tecnológico y formativo.

Palabras clave: migrante, refugiado, análisis de necesidades, MOOC, LMOOC, ELE.

The professional, technological and academic profile of migrants and refugees in Spain. This article shows the results of the partial analysis of a dataset recently collected to identify the profile of migrants and refugees (hereinafter MRs) in Spain. These data are, in fact, a subset of the answers to a questionnaire filled in by the representatives of a significant sample of NGOs and associations that work with these people in the Autonomous Region of Madrid. In particular, the answers of this questionnaire analysed here have helped to assess the professional, technological and/or academic profile of MRs in our country. This study is part of a broader one, whose aim has been to develop some specifically massive open online courses (or MOOCs) for a fairly adapted learning of (mainly) Spanish. In this context, the main goal of the present study has been to determine the technological and educational requirements that these MR-adapted MOOCs and their contents should fulfil.

Keywords: migrant, refugee, needs analysis, MOOC, LMOOC, ELE.

1. Introducción

Tal y como reflejan diversos autores en sus trabajos (Beaven, Codreanu y Creuzé 2015; Castrillo, Martín-Monje y Vázquez-Cano 2018; Martín-Monje 2019), la construcción de cursos en línea, masivos y abiertos (MOOC, por sus siglas en inglés: *Massive Open Online Courses*) debe ser convenientemente planificada. Esto permite cubrir las necesidades y expectativas de una audiencia de características y objetivos sumamente heterogéneos por lo general. Una buena planificación alcanza de lleno tanto a sus contenidos (su fondo: qué se enseña) como a su forma (cómo se enseña), y ayuda a mantener elevado el nivel de motivación de los estudiantes que lo cursan. Este último es un factor clave para su éxito, dado que uno de los mayores problemas a los que debe enfrentarse este modelo educativo es, frecuentemente, su elevada tasa de abandono (Beaven, Codreanu y Creuzé 2015; Castrillo, Martín-Monje y Vázquez-Cano 2018).

Esto es más importante si cabe cuando el objetivo es la construcción de un MOOC para la enseñanza de lenguas (LMOOC, Bárcena Madera y Martín-Monje, 2014) destinado a colectivos especialmente vulnerables, como es el caso de la comunidad de migrantes y refugiados (MR en adelante) de la Comunidad de Madrid en particular y de España en general¹. La construcción de este tipo concreto de MOOC era, precisamente, uno de los objetivos principales del proyecto MOONLITE², en el que se encuadra el presente trabajo.

Por ello, y de cara a un diseño adaptado y adecuado de los MOOC que se deseaba construir³ (Traxler 2018), se elaboró una encuesta para la recogida de datos que, una vez analizados, sirvieran como análisis de necesidades previo a dicho diseño, y que iluminaran todo el proceso de desarrollo de los mismos. Este artículo presenta los resultados del análisis de un subconjunto de los datos recabados mediante dicha encuesta, que ha servido para conocer el perfil de los MR en España. Los datos aquí analizados fueron proporcionados por responsables de una extensa muestra de ONG y asociaciones que trabajan con estas personas en la comunidad de Madrid, y se limitan a las preguntas del cuestionario que buscaban averiguar los perfiles, profesional, tecnológico y/o académico de los MR en nuestro país.

Este artículo está organizado como se explica a continuación. En primer lugar, la sección 2 detalla los objetivos, la metodología y los materiales empleados en el presente estudio. En segundo lugar, la sección 3, la sección 4 y la sección 5 muestran y discuten (en ese orden, y en secciones dedicadas) sendos análisis estadísticos y gráficos de los datos recogidos mediante las preguntas de la encuesta relativas a los perfiles

profesional, tecnológico y académico de los MR, respectivamente. Finalmente, la sección 6 presenta las conclusiones más relevantes de este estudio, sobre todo en lo tocante a la elaboración de los MOOC de enseñanza de español para MR arriba mencionados.

2. Objetivos, metodología y materiales empleados en el estudio

En esta sección, en primer lugar (apartado 2.a) se introducen los objetivos de la investigación que describe este artículo. En segundo lugar, el apartado 2.b detalla la metodología seguida para alcanzar dichos objetivos. Finalmente, en el apartado 2.c se presentan los materiales utilizados en este estudio (básicamente, la encuesta de recolección de datos y los programas informáticos usados para su tratamiento).

2.1. Objetivos

Como ya se ha dicho previamente, esta investigación forma parte de las actividades del proyecto europeo MOONLITE. El objetivo último de MOONLITE es promover “el aprendizaje, el apoyo y la certificación de la educación y/o formación sin fronteras, aprovechando para ello el potencial de los MOOC de cara a que migrantes y refugiados desarrollen sus competencias lingüísticas y empresariales para el empleo, la educación superior y la inclusión social” (Ibáñez Moreno y Pareja-Lora, este volumen). En este sentido, el objetivo de este estudio se centra en determinar principalmente las competencias profesionales (como el tipo y grado de especialización de sus ocupaciones actuales y previas) y tecnológicas (v.g., sus capacidades digitales – Traxler 2018), pero también sus conocimientos y su formación académicos (nivel de estudios, etc.).

2.2. Metodología

La metodología del estudio ha constado de las siguientes tres fases: (1) recolección de datos entre la población implicada acerca de las áreas arriba mencionadas; (2) análisis estadístico y gráfico de los datos obtenidos; y (3) análisis y discusión en profundidad de los datos para la obtención de los perfiles profesional, tecnológico y académico más frecuentes.

Para la recolección de datos se decidió crear un cuestionario o formulario que estuviera disponible en línea, pues esto facilitaría su cumplimiento de forma ubicua y asíncrona, en caso necesario. Aunque

en un principio se evaluó la posibilidad de hacer llegar este cuestionario directamente a la mayor cantidad de MR a los que pudiera tenerse acceso, esta opción fue descartada casi de inmediato, dado que (a) podría limitar o comprometer la exhaustividad y la representatividad de las respuestas obtenidas y, por tanto, también del estudio; y (b) como se muestra en Ibáñez Moreno y Pareja-Lora (este volumen), este colectivo tiene un conocimiento muy básico del español y, en general, de otras lenguas europeas, por lo que su nivel de comprensión de las preguntas de la encuesta habría sido reducido (y la traducción de la misma a sus distintas lenguas nativas era materialmente inasumible). Por ello, se decidió distribuir el cuestionario resultante entre responsables de una muestra adecuada de ONG y asociaciones a cargo del colectivo de MR e implantadas en la Comunidad de Madrid. De esta manera, los datos se obtuvieron ya de forma agregada (una respuesta por entidad, que aglutina los datos de todos sus MR correspondientes) y se circunscriben en principio a esta comunidad autónoma. No obstante, el grado de cobertura conjunto de estas entidades, atestiguado y plasmado por sus representantes en sus respuestas al cuestionario, permitirían una generalización razonable de los resultados obtenidos a escala nacional.

2.3. Materiales

Para la recolección de datos, como ya se ha indicado, se elaboró un cuestionario con la aplicación *Google Forms*, cuyos detalles de diseño se incluyen en (Ibáñez Moreno y Pareja-Lora, este volumen) y que se obvian en esta sección por limitaciones de espacio. Los datos recogidos mediante este formulario fueron analizados en primera instancia con las propias funciones de *Google Forms* pero, debido a la mayor interoperabilidad que proporcionan los gráficos de *Microsoft Excel* para su inclusión en documentos de *Microsoft Office* (como el presente artículo), se optó por reproducir su análisis con esta última herramienta para su inclusión aquí.

Más en detalle, el cuestionario⁴ constaba de 7 apartados, y fue contestado en total por una muestra estadísticamente significativa de 15 asociaciones que atienden de una manera u otra al colectivo de MR. Cada uno de estos apartados pretendía recabar los datos e información correspondientes a los perfiles que se detallan a continuación:

- a. Apartado I. PERFIL DE LOS REFUGIADOS/MIGRANTES (preguntas 1 a 8): acerca del perfil básico de los MR (país de origen, género, edad, lengua materna, conocimiento de otras lenguas, su nivel de español, etc. – datos analizados en Ibáñez

- Moreno y Pareja-Lora (este volumen), y también de su perfil profesional (datos analizados en la sección 3).
- b. Apartado II. ACTITUD HACIA SU SITUACIÓN DE DESPLAZAMIENTO (preguntas 9 a 15): sobre el perfil sociológico de los MR – datos analizados también en Ibáñez Moreno y Pareja-Lora (este volumen).
 - c. Apartado III. PERFIL TECNOLÓGICO [Y FORMATIVO] (preguntas 16 a 22): con datos relativos principalmente a dos perfiles de los MR: su perfil tecnológico (correspondientes a las preguntas 16 a 20 – analizados y discutidos en la sección 4) y su perfil académico (correspondientes a las preguntas 21 y 22 – analizados y discutidos en la sección 5).
 - d. Apartado IV. FORMACIÓN ACADÉMICA DE LAS PERSONAS DESPLAZADAS (preguntas 23 a 31): centrado por completo en el perfil formativo de los MR (datos analizados y discutidos en la sección 5).
 - e. Apartados V, VI y VII (preguntas 32 a 50): relativos a las posibilidades de formación en línea de los MR, así como a la disponibilidad de las asociaciones para trabajar con instituciones europeas de educación superior, tales como la UNED, en la creación de MOOC y otras actividades de formación en línea o mixta (descritos y analizados en otros artículos de este mismo volumen).

Por consiguiente, en lo que sigue, se analizan las preguntas del cuestionario que nos han permitido obtener información detallada sobre el perfil profesional, tecnológico y académico de los MR en España.

3. Perfil profesional de los MR en España

3.1. Resultados de la encuesta

Los datos que aquí se presentan (gráficamente), y que se analizan y discuten en el apartado siguiente, están tomados de las respuestas obtenidas a las preguntas 1 (parcialmente), 5, 6 y 7 del cuestionario descrito en el apartado 2.c (véase la Tabla 1), referentes al perfil profesional de los MR.

Número de pregunta	Pregunta	Respuestas posibles
1.d	¿Qué labor profesional desarrollaban en sus países de origen?	1. Administrativo 2. Trabajo manual 3. Comercial Otro:
1.e	¿Qué puesto ocupan en su país de acogida?	1. El mismo 2. Superior 3. Inferior 4. Eventual 5. No relacionado con su trabajo en el país de origen 6. No suelen tener trabajo Otro:
5	¿Cuál es su situación laboral más habitual?	1. Trabajando 2. En paro 3. Contrato a jornada completa 4. Contrato a jornada parcial Otro:
6	¿Cuál es su situación económica más habitual?	1. Insuficiente para cubrir sus necesidades básicas 2. Justa 3. Suficiente
7	¿Cuáles son sus principales ocupaciones diarias?	1. Búsqueda de empleo 2. Formación / educación 3. Solventar sus necesidades más elementales 4. Solucionar cuestiones legales Otro:

Tabla 1. Preguntas del cuestionario correspondientes al perfil profesional de los MR

3.2. Análisis y discusión de resultados

Por un lado, los resultados obtenidos para la pregunta 1 del formulario, es decir, los datos referentes a su labor profesional, tanto en sus países de origen como en España, se resumen respectivamente en la Figura 1 y la Figura 2.

A modo de resumen, como se ve en la Figura 1, podría decirse que el perfil profesional es altamente heterogéneo, siendo tanto de tipo manual (un 69 %), como administrativo (otro 69 %); después les sigue el perfil comercial (38 %). No obstante, varias de las instituciones (10 casos, 66 %) detallaron una gran diversidad de perfiles diferentes dentro del campo “Otros”, como por ejemplo informático (1), directivo (1), universitario (1), estudiante (1), educativo (1), emprendedor (1), o incluso relacionado con la estética (1).

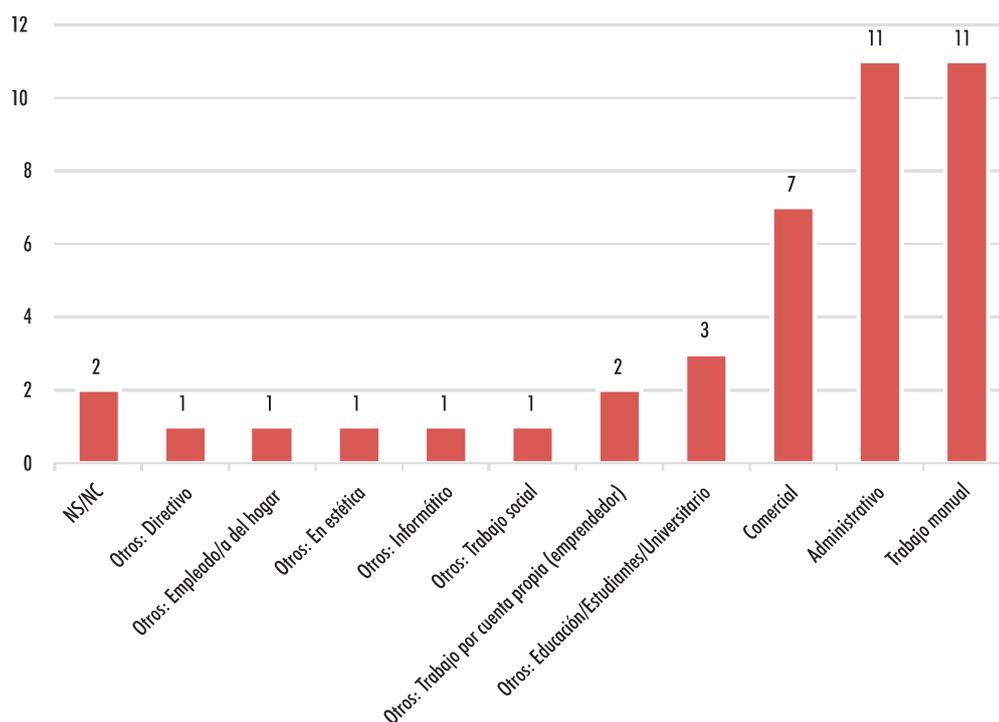


Figura 1. *Distribución de las labores de los MR en sus países de origen por cada institución de acogida*

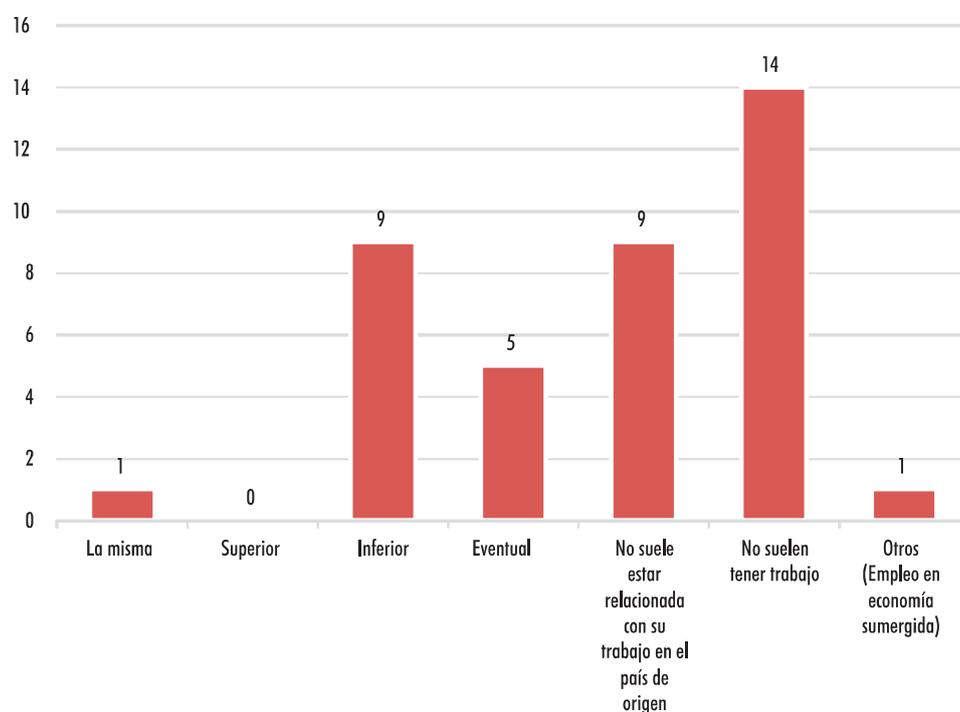


Figura 2. *Distribución de las labores realizadas por los MR en España por cada institución de acogida*

Por otro lado, los resultados obtenidos para las preguntas 5 (su situación laboral más habitual en España), 6 (su situación económica más habitual en nuestro país) y 7 (sus principales ocupaciones diarias tras su llegada), se han incluido en la Figura 3, la Figura 4, y la Figura 5, respectivamente.

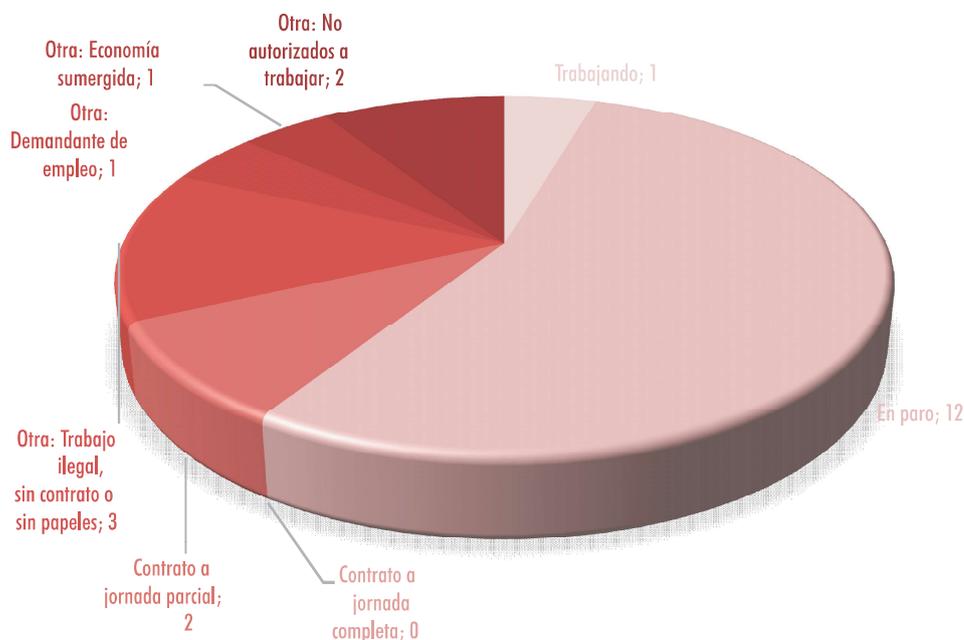


Figura 3. *Distribución de la situación laboral más habitual de los MR en España por cada institución de acogida*

Resulta interesante que, mayoritariamente, el perfil laboral de destino sea de inferior categoría y distinto del que se ejercía, en caso de que el migrante o refugiado haya conseguido un trabajo, lo cual no suele producirse. Generalmente (12 respuestas) están en paro, y nunca han estado empleados a jornada completa. Sólo dos instituciones reseñan la existencia de casos con trabajos a tiempo parcial. Hay un alto índice de respuestas que marcan la opción “Otro”, lo que implica que los que consiguen una ocupación lo hacen en trabajos eventuales (1), de forma ilegal (2), sin contrato o papeles (2), etc. En resumen, dado que estas personas no están autorizadas a trabajar durante los primeros 6 meses de solicitud de asilo, además de su nivel básico o nulo de español, nos encontramos con una clara tendencia a participar en la economía sumergida y con una alta precariedad laboral y económica para este colectivo.



Figura 4. Casuística de situaciones económicas más habituales de los MR, según su institución de acogida

Como muestra la Figura 4, según las respuestas a la pregunta 6, sobre la situación económica de estas personas, casi todas las respuestas (14) indican que es habitual encontrar casos en los que los ingresos no son suficientes y que no llegan a cubrir sus necesidades básicas, además de las 7 respuestas que indican que su situación es la justa para sobrevivir. Sea como fuere, lo más reseñable es que, para las instituciones de acogida, o no existen casos o no son resaltables los casos de MR con ingresos suficientes. Probablemente sea esto lo que hace que vivan en su mayoría en centros de acogida o en alquiler compartido, y que casi nadie viva solo.

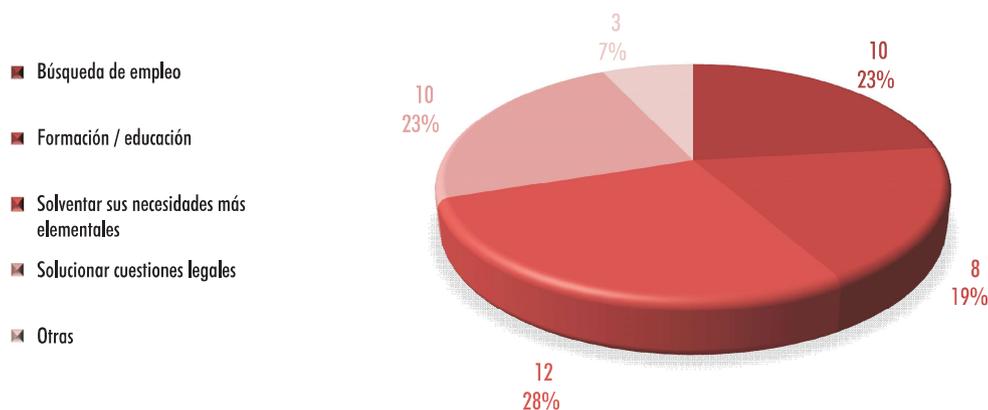


Figura 5. Actividades a las que dedican su tiempo los MR, según su institución de acogida

Como muestra la Figura 5, la pregunta: *¿cuáles son sus ocupaciones diarias?*, nos interesaba especialmente para poder diseñar un curso en el que los contenidos de aprendizaje fueran dirigidos a permitirles manejarse en las situaciones más frecuentes de su vida diaria en España. Las respuestas de los representantes de las asociaciones y ONG consultadas

indican que la distribución del tiempo entre el colectivo de MR que ellos acogen es la siguiente: un 80 % dedica parte de su tiempo a solventar necesidades elementales; un 67 % dedica algún tiempo a solucionar cuestiones legales, y otro 67 % de los MR intenta también buscar empleo en ese tiempo. Aunque hubo un 53 % de respuestas que indicaba que se dedicaban además a formarse, casualmente, es la opción que menos se seleccionó. Esto puede ser debido a que creen que, cuanto mayor tiempo dediquen a formarse, menor tiempo tendrán para encontrar un trabajo. Sin embargo, un curso de formación de español básico dirigido a cubrir sus necesidades inmediatas les ayudaría en su posterior búsqueda de empleo. Otras actividades que fueron marcadas de forma más subsidiaria fueron cuidar a las familias, cuestiones sanitarias, o trabajos esporádicos sin contrato.

4. Perfil tecnológico de los MR en España

4.1. Resultados de la encuesta

Como se indicaba más arriba (apartado 2.c), los datos que se presentan en este punto (gráficamente) han sido obtenidos a partir del Apartado III del formulario, referente al perfil tecnológico de los MR; más concretamente, aquí se detallan los resultados de las preguntas 16 a 20 (véase la Tabla 2⁵). Esta sección del formulario tenía por propósito determinar qué modalidades, metodologías y/o recursos docentes sería más adecuado usar en el desarrollo y despliegue de cursos de lengua específicos para este colectivo, contemplados en los objetivos del proyecto MOONLITE. Tanto el análisis como la discusión de estos resultados se incluyen en el apartado siguiente.

Número de pregunta	Pregunta	Respuestas posibles
16	¿De qué tecnología suelen disponer?	1. Ordenador de sobremesa 2. Portátil 3. Tablet 4. Teléfono móvil sin conexión a Internet 5. Smartphone
17	¿A qué periféricos tienen acceso que pudieran usar en un proceso formativo?	1. Impresora 2. Escáner 3. Fotocopiadora 4. Fax
18	¿Qué tipo de conexión a internet tienen?	1. Desde el móvil 2. Rápida y fiable desde casa 3. Rápida y fiable desde otros lugares de fácil acceso 4. No fiable / en algunos lugares 5. Ninguna
19	¿Qué uso suelen hacer de sus dispositivos tecnológicos?	1. Juegos 2. Email personal 3. Redes sociales 4. Educativo 5. Redes profesionales 6. Trabajo en línea Otro:
20	De las herramientas sociales que usan, indica las que son más populares:	1. Facebook 2. Twitter 3. WhatsApp 4. Telegram 5. Instagram 6. Snapchat Otro:

Tabla 2. Preguntas del cuestionario correspondientes al perfil tecnológico de los MR

En primer lugar, la Figura 6 y la Figura 7 (respectivamente) muestran las respuestas proporcionadas por los responsables de las asociaciones y ONG para las preguntas 16 (de qué tecnología suelen disponer) y 17 (a qué periféricos tienen acceso para su uso en un proceso formativo).

En segundo lugar, la Figura 8 y la Figura 9 presentan, respectivamente, las respuestas proporcionadas por los responsables de las instituciones presentes en la sesión informativa para las preguntas 18 (tipo de conexión a internet del que disponen los MR) y 19 (uso habitual de sus dispositivos tecnológicos).

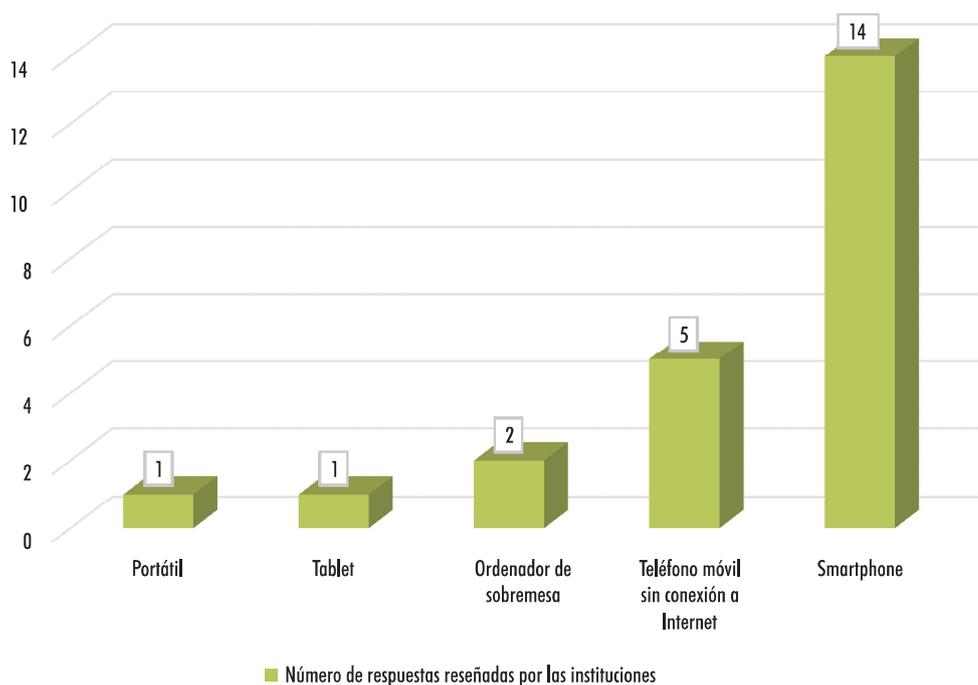


Figura 6. *Dispositivos tecnológicos de los que disponen los MR, según su institución de acogida*

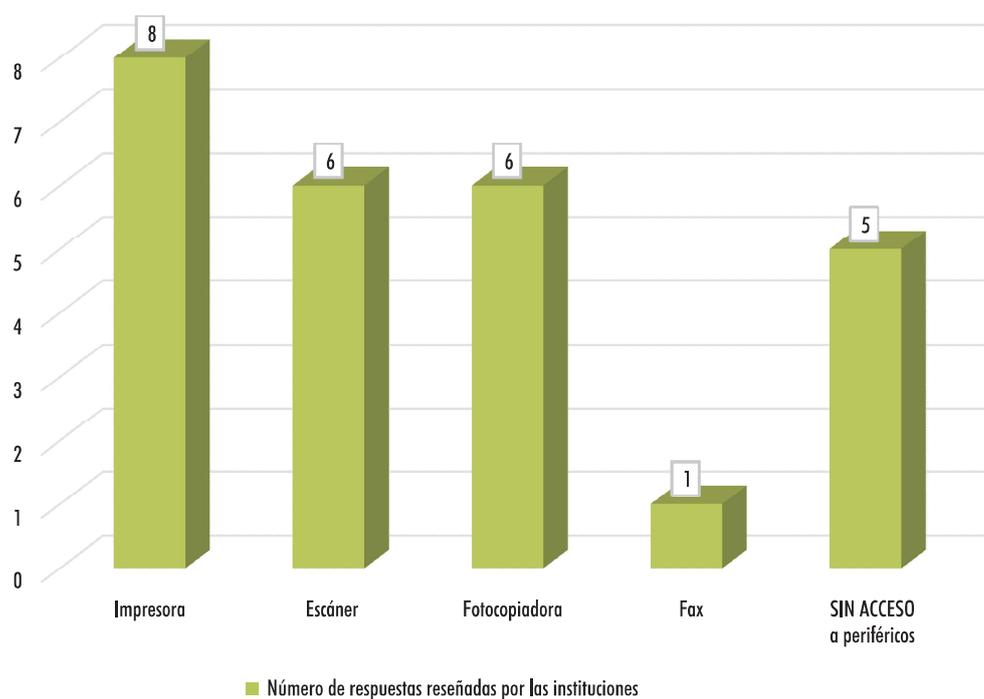


Figura 7. *Periféricos a los que tienen acceso los MR, según su institución de acogida*

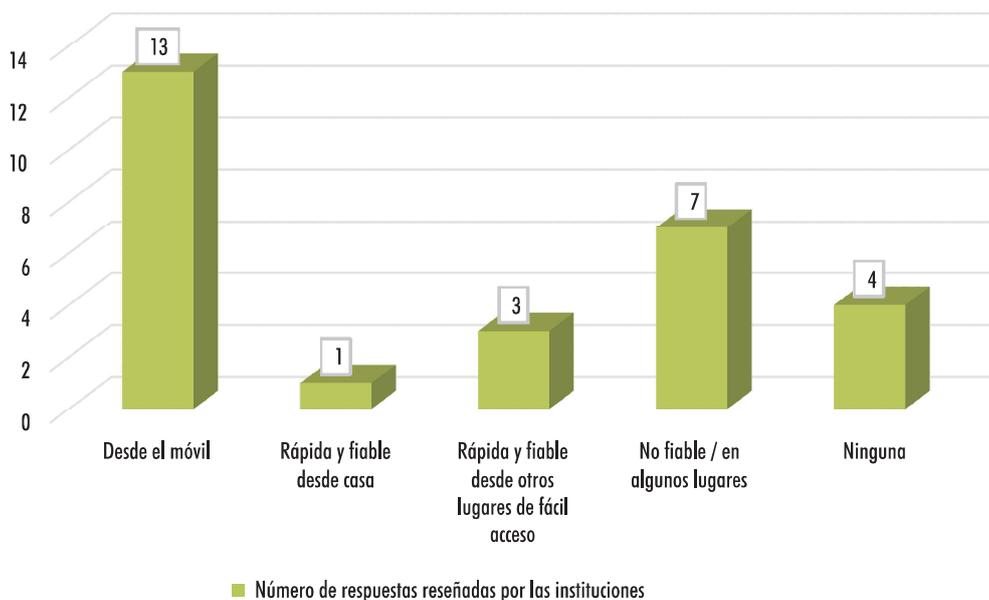


Figura 8. Tipo de conexión a Internet del que disponen los MR, según su institución de acogida

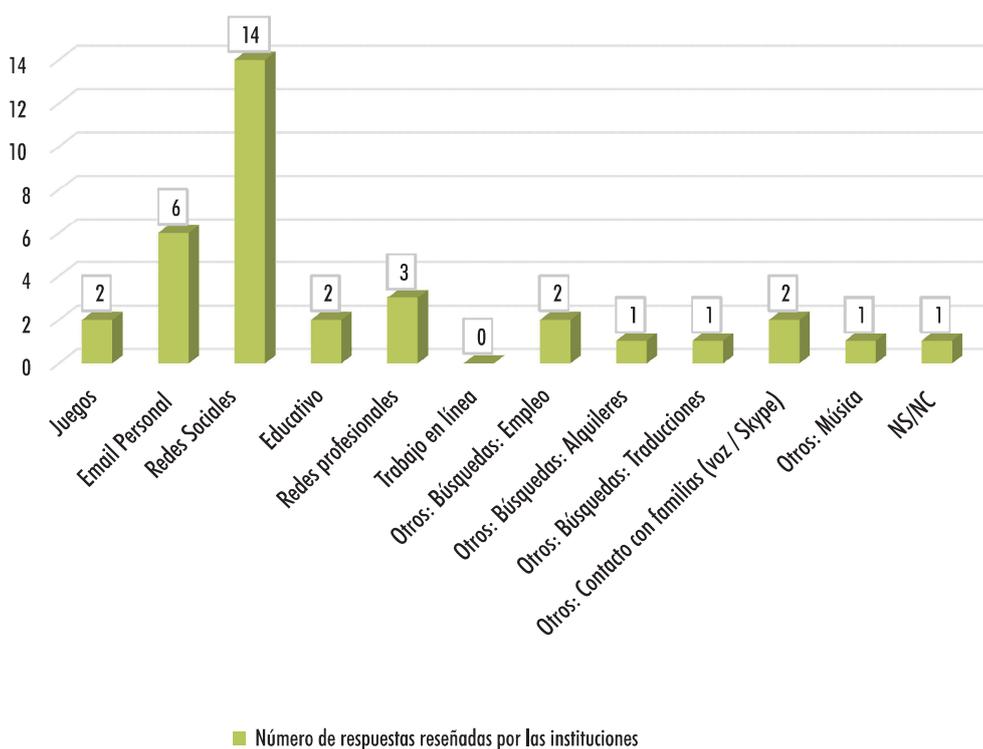


Figura 9. Uso por parte de los MR de sus dispositivos tecnológicos, según su institución de acogida

Finalmente, la Figura 10 muestra las respuestas proporcionadas por los responsables de las asociaciones y ONG a la pregunta 20 (herramientas sociales más populares entre el colectivo de MR).

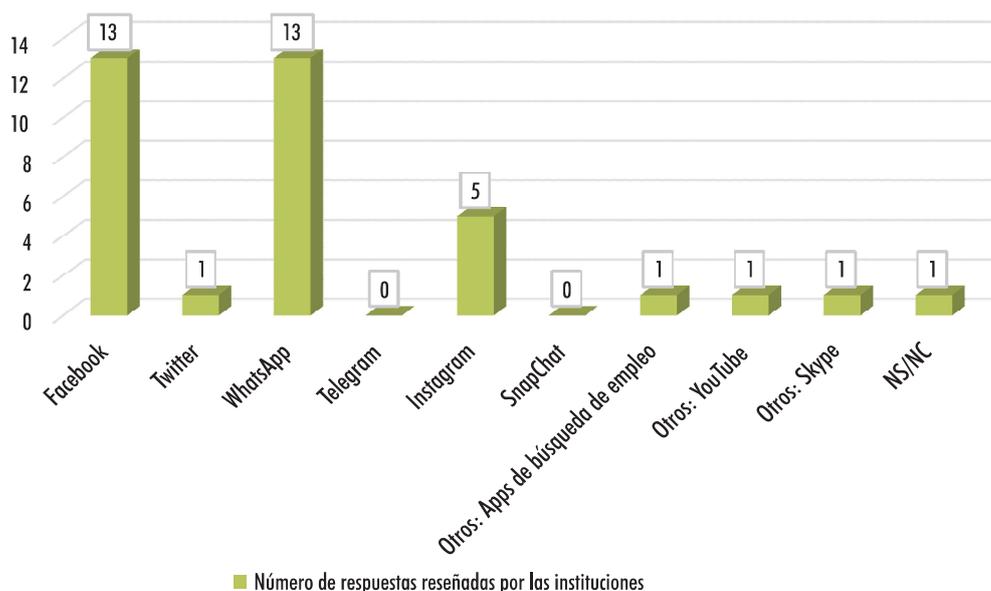


Figura 10. *Herramientas sociales más populares entre el colectivo de MR, según su institución de acogida*

4.2. Análisis y discusión de los resultados

Para empezar, los datos presentados en el apartado anterior nos indican que prácticamente la totalidad de los MR tiene un teléfono móvil y que hay un porcentaje mayoritario de uso de teléfonos móviles inteligentes (pregunta 16, véase la Figura 6), por lo que vimos que era imprescindible que los MOOC que habrían de desarrollarse fueran multiplataforma. Esto también llevó a pensar que, incluso, sería muy recomendable desarrollar una *app* móvil en el futuro (cf. Jordano de la Torre, Castrillo de Pareja Lora *et al.* 2013; Larreta-Azelain y Pareja Lora 2016).

En cuanto a los dispositivos periféricos que podrían utilizar para su formación (pregunta 17 del cuestionario, respuestas en la Figura 7), la mayoría podría acceder a una impresora, un escáner y una fotocopidora, y parecía recomendable descartar el fax. No obstante, no debía ignorarse que al menos un 33 % de instituciones reseñaron que los MR bajo su responsabilidad no tienen acceso a ninguno de estos dispositivos. Esto, unido al elevado coste del tóner y del papel, necesarios para el uso de impresoras y fotocopadoras, haría que sólo fuera aceptable el uso de los escáneres a los que pudieran tener acceso (disponibles en un 40 % de los casos consultados).

Respecto a la pregunta 18, tal y como se muestra en la Figura 8, su acceso a Internet es principalmente a través del teléfono móvil. En cuanto a la velocidad y la fiabilidad, las respuestas son variadas. Alrededor de la mitad de las instituciones considera que su conexión es rápida y fiable, pero el resto afirma que la conexión de la que hacen uso no es fiable y sólo lo es desde ciertos lugares.

En cuanto al uso, tal y como muestra la Figura 9, prácticamente la totalidad de las asociaciones y ONG (93,3 %) indican que los MR utilizan las redes sociales (principalmente Facebook y WhatsApp, tal y como se observa en la Figura 10, aunque alrededor de un tercio de ellos también utilizan Instagram), así como que la mayoría hace uso asimismo del correo electrónico. Este uso tan extendido de las redes sociales hace prácticamente insoslayable la integración de las mismas como un recurso formativo fundamental en el diseño de MOOC para MR.

Finalmente, las respuestas a la pregunta 20 (Figura 10) muestran que una inmensa mayoría de estas instituciones (86,67 %) han observado que los MR utilizan tanto Facebook –herramienta ya incorporada en varias experiencias previas en la enseñanza de lenguas, especialmente asociada al uso de MOOC (Beaven, Codreanu y Creuzé 2015)– como la aplicación WhatsApp (Castrillo, Martín Monje y Bárcena Madera 2015). El uso de esta última aplicación no resulta en absoluto sorprendente, pues se corresponde con una tendencia generalizada en nuestro país. Ahora bien, a diferencia de Facebook, y a pesar de su dilatado uso, son escasas las aproximaciones a la enseñanza de lenguas que recurren a esta aplicación como recurso formativo, salvo contadas excepciones (v.g., la ya mencionada Castrillo *et al.* 2015). Por tanto, se consideró que sería muy positivo integrar WhatsApp como recurso formativo en los MOOC que habrían de crearse a posteriori, pues sería algo muy novedoso en este campo. No obstante, previamente habría que estudiar las opciones y posibilidades al respecto; alternativamente, y como segunda opción, podría considerarse la incorporación de Facebook dentro de la metodología docente, bien como recurso sustitutivo o adicional.

5. Perfil académico de los MR en España

5.1. Resultados de la encuesta

Este apartado describe gráficamente los resultados de las preguntas 21 y 22 del cuestionario (incluidas en su Apartado III para una distribución más equitativa del espacio), así como las propias de las preguntas 23 a 31, incluidas en el Apartado IV del mismo, llamado “FORMACIÓN ACADÉMICA DE LAS PERSONAS DESPLAZADAS”. Todas estas preguntas (reproducidas en la Tabla 3 a partir de Ibáñez Moreno y Pareja-Lora, este volumen, por legibilidad) hacían referencia, de una u otra manera, a la educación y el aprendizaje adquiridos por los MR a lo largo de sus vidas, información crucial para determinar el nivel comunicativo transversal de partida a la hora de desarrollar cualquier tipo de material educativo en el campo de las lenguas para este colectivo. Estos resultados se analizan y discuten no aquí, sino en el apartado siguiente.

Número de pregunta	Pregunta	Respuestas posibles
21	¿Hay alguna diferencia reseñable entre su cultura de aprendizaje y la española?	1. Sí 2. No Detalles:
22	¿Hay alguna diferencia reseñable entre su cultura digital y la española?	1. Sí 2. No Detalles:
23	¿Son los migrantes y refugiados un grupo homogéneo en cuanto a su educación o formación?	1. Sí 2. No Detalles:
24	En caso negativo, ¿qué tipos de personas desplazadas cabe distinguir según su formación y cuáles son más/menos comunes en España? (marcar las respuestas de 1 – 6, donde 1 = más numeroso y 6 = menos numeroso)	1. Analfabetos 2. Estudios de primaria 3. Estudios de secundaria 4. Formación profesional 5. Estudios universitarios 6. Estudios de posgrado
25	¿En qué área de conocimiento están formados?	1. Humanidades/ Ciencias Sociales 2. Ciencias 3. Tecnología 4. Trabajos mecánicos (fontanería, etc.) 5. Trabajos artesanales (cerámica, etc.) Otro:
26	En general, ¿qué tipo de educación en lenguas han recibido?	1. En el colegio o universidad 2. En una escuela de idiomas o academia 3. En cursos gratuitos en asociaciones o de fomento de empleo 4. De manera informal por su cuenta
27	¿Son los migrantes y refugiados un grupo homogéneo en cuanto a sus necesidades formativas?	1. Sí 2. No Detalles:
28	¿Qué tipo de formación requieren las personas desplazadas que están en España?	1. Ninguna 2. Práctica, para desenvolverse en la sociedad de acogida a nivel básico 3. Práctica, que les ayude a conseguir un empleo 4. Formal, para obtener una certificación útil que les permita acceder al nuevo mercado laboral 5. Reconocimiento oficial de sus titulaciones (para ejercer su profesión) 6. Actualización, adaptación o especialización de sus conocimientos 7. Lingüística (español, inglés, etc.)

Tabla 3: Preguntas del cuestionario correspondientes al perfil académico de los MR (Continúa...)

Número de pregunta	Pregunta	Respuestas posibles
29	¿Sobre qué temas desean formarse prioritariamente?	[Campo de texto libre]
30a	¿Crees que tienen otras necesidades específicas en su proceso de formación?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Asesoramiento personalizado previo 2. Plan de acogida 3. Grupos de estudio (trabajo colaborativo con otros estudiantes) 4. Aprendizaje práctico 5. Espacios para el estudio (bibliotecas) 6. Flexibilidad en los cronogramas 7. Apoyo y <i>feedback</i> continuo del profesor 8. Trabajo estructurado en sesiones cortas y frecuentes o largas y esporádicas
30b	¿Existe algún tabú o aspecto cultural reseñable en cuanto a su actitud hacia la educación y la suya propia?	[Campo de texto libre]
31	¿Qué valoración harías de la oferta de acciones formativas disponibles para refugiados y migrantes a día de hoy en España desde el punto de vista de la calidad y la adecuación?	[Campo de texto libre]

Tabla 3. Preguntas del cuestionario correspondientes al perfil académico de los MR

En primer lugar, se resumen los resultados obtenidos para las preguntas 21 y 22, sobre si los responsables de las instituciones de acogida y apoyo a MR observan alguna diferencia reseñable, respectivamente, (a) entre su cultura de aprendizaje y la española (véase la Figura 11); y (b) entre su cultura digital y la española (véase la Figura 12). Los detalles adicionales añadidos en sus respuestas por los participantes en la encuesta (en modo texto) se muestran en la Tabla 4.

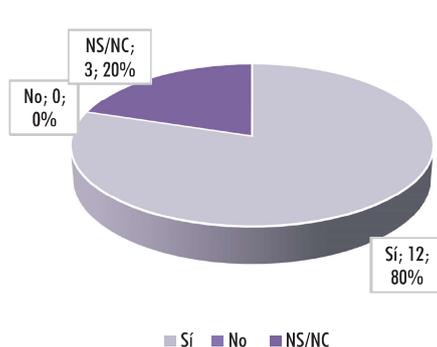


Figura 11. Respuesta de las instituciones de acogida a la pregunta 21. ¿Hay alguna diferencia reseñable entre su cultura de aprendizaje y la española?

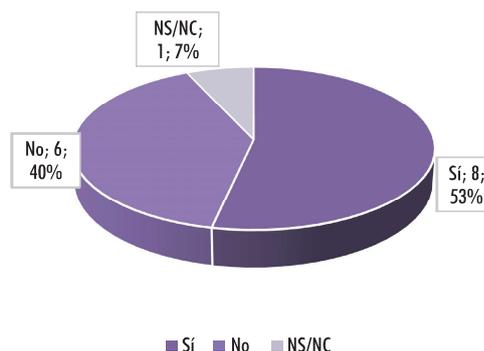


Figura 12. Respuesta de las instituciones de acogida a la pregunta 22. ¿Hay alguna diferencia reseñable entre su cultura digital y la española?

RESPUESTAS COMPLEMENTARIAS DE 21: ¿Hay alguna diferencia reseñable entre su cultura de aprendizaje y la española?	RESPUESTAS COMPLEMENTARIAS DE 22: ¿Se muestran proactivos en buscar soluciones a esta situación?
Hay un contraste cultural importante según cada caso.	-----
La diferencia suele ser principalmente con mujeres y niñas, cuando en sus países de origen no tienen derecho de acceso a la educación. En algunos países de África, o en campos de refugiados, no tienen acceso a formación reglada.	Las dificultades de acceso a Internet en sus países de origen.
Depende también del acceso a educación que hayan recibido en su país. Muchas personas (especialmente mujeres de áreas rurales) no han tenido acceso a educación básica. Ciertos países tienen una cultura educativa algo más rígida.	Sí, sobre todo a la hora de hacer gestiones y trámites en España está todo muy informatizado y la mayoría no han practicado en sus países de origen la tramitación o gestión <i>online</i> .
Algunos no han accedido en sus países de origen a procesos de formación primarios— analfabetos de origen.	Depende de la edad.
Detalles metodológicos.	Las personas procedentes de África están escasamente alfabetizadas digitalmente.
Obligatoriedad de la enseñanza.	No han tenido acceso a ningún tipo de tecnología en sus países de origen.
Esta respuesta varía en función del país de origen.	Dependiendo de la zona de origen pueden ser personas que nunca han tenido acceso a un ordenador.
En Oriente Medio, por ejemplo, tienen una tradición de aprendizaje tradicional con ejercicios estructuralistas y basado en la memorización por repetición.	-----
Sobre todo, las mujeres marroquíes, ya que en su país culturalmente la mujer no realiza estudios medios o superiores.	No suelen estar acostumbrados a usar los medios digitales como lo hacemos en Europa.
La mayoría de los jóvenes, adolescentes y niños llevan más de seis años sin acceso a la educación reglada.	-----
En sus tradiciones de aprendizaje suele tener más peso la oralidad. Su estilo de aprendizaje suele ser más auditivo— kinestésico y visual que visual— lector (aunque estén alfabetizados y tengan un nivel de formación medio).	Creo que las diferencias vienen pautadas por el nivel de formación, no por el origen geográfico.

Tabla 4. Respuestas complementarias (con contenido) a las preguntas 21 y 22 del cuestionario

En segundo lugar, las respuestas a la pregunta 23 (acerca de la homogeneidad del colectivo de migrantes y refugiados en cuanto a su educación o formación) se resumen en la Figura 13 y en la Tabla 5.

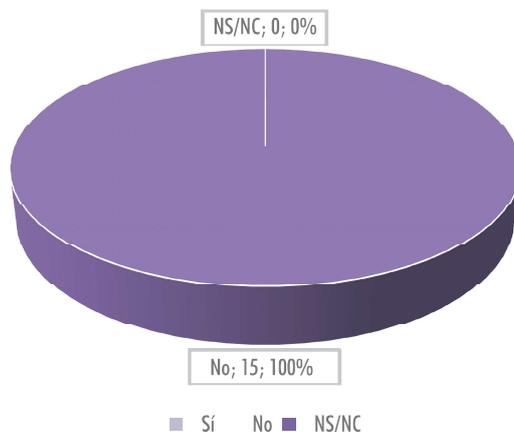


Figura 13. Homogeneidad en su educación o formación dentro del colectivo de MR (Pregunta 23), según su institución de acogida

En tercer lugar, las respuestas a la pregunta 24 (acerca de la frecuencia relativa de cada perfil educativo dentro de cada institución) se incluyen en la Figura 14.

RESPUESTAS COMPLEMENTARIAS a la PREGUNTA 23 del CUESTIONARIO: ¿Son los migrantes y refugiados un grupo homogéneo en cuanto a su educación o formación?	
Varía en función de: la edad, el lugar de procedencia, el nivel socioeconómico de partida, la cultura y los intereses personales.	
En contextos de inmigración económica las aulas son más homogéneas, pero el aula de refugiados es extremadamente heterogénea.	
Ejemplos:	
	Hay niños y otras situaciones de analfabetismo que deberían cursar educación primaria.
	Tras la crisis de refugiados y refugiadas sirios, un alto porcentaje son familias de clase media-alta, con titulaciones universitarias; pero las migraciones procedentes del norte de África tienen una situación completamente diferente.
	Hay incluso personas con un doctorado.
	Hay mucha diferencia entre marroquíes y latinoamericanos.

Tabla 5. Resumen de las respuestas detalladas a la pregunta 23 del cuestionario

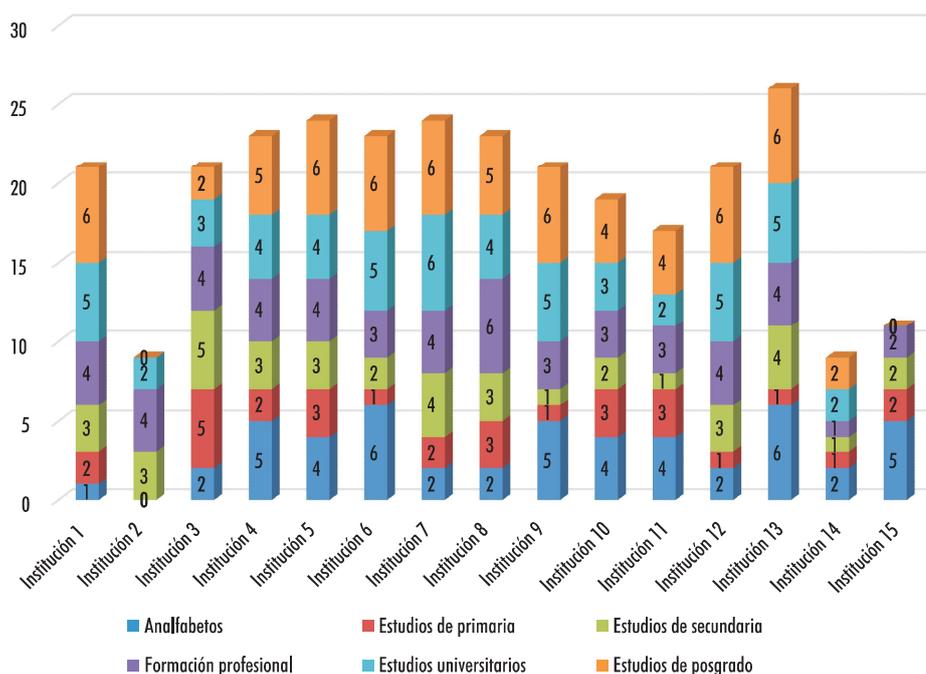


Figura 14. Datos brutos acerca de la presencia de los distintos perfiles educativos de los MR en cada institución

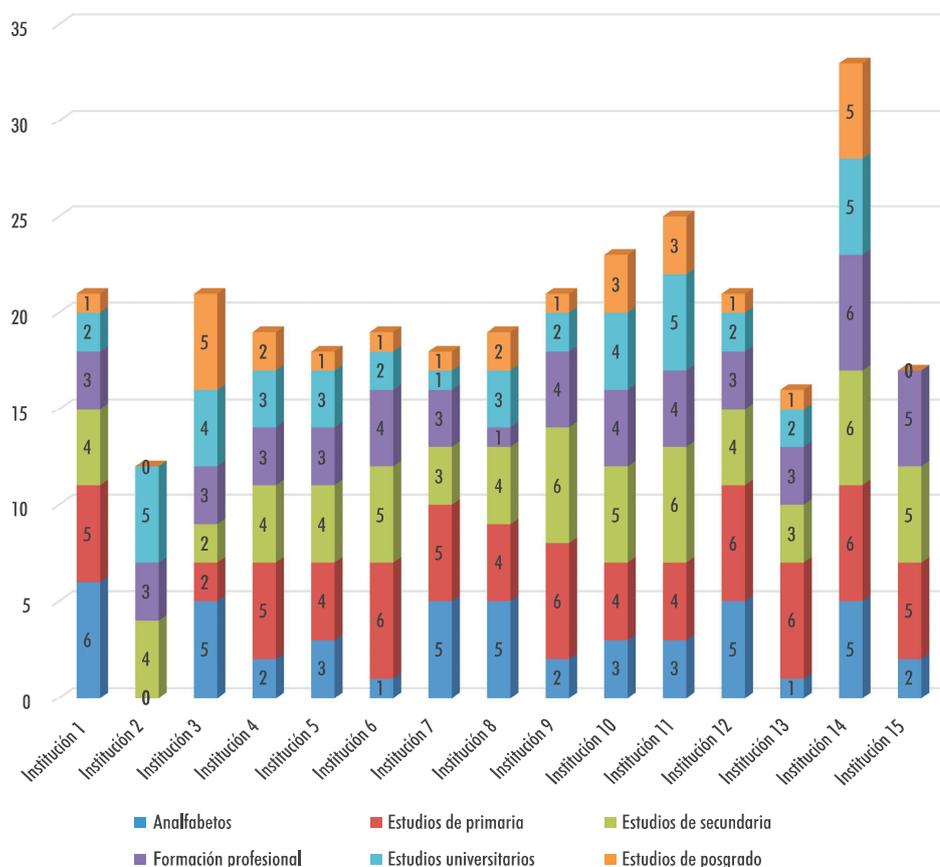


Figura 15. Datos invertidos de la presencia de los distintos perfiles educativos de los MR en cada institución

Desgraciadamente, los datos en bruto obtenidos a través de la encuesta, que son los que se muestran en la Figura 14, no permiten obtener una idea realista del nivel educativo mayoritario entre los MR de nuestro país. En efecto, el rango de valores (de 1 a 6) se asignaba en orden creciente según frecuencias decrecientes, es decir, al perfil más frecuente se le asignaba el valor 1, lo cual hace que las representaciones gráficas den más peso a los perfiles menos frecuentes (con un valor cercano a 6, el más alto de la escala). Por ello, sobre estos resultados en bruto se ha realizado una transformación de acuerdo con la fórmula siguiente:

$$valor'_{ij} = 7 - valor_{ij}$$

donde $i \in \{1, \dots, 15\}$ (el rango de índices de las instituciones que contestaron la encuesta) y $j \in \{\text{“Analfabetos”}, \text{“Estudios de primaria”}, \text{“Estudios de secundaria”}, \text{“Formación profesional”}, \text{“Estudios universitarios”}, \text{“Estudios de posgrado”}\}$. Esta transformación invierte el convenio de elección, para asignar valores más altos en función de una frecuencia de aparición de ese perfil en la institución en cuestión. De esta forma, se consigue que el peso real de cada perfil educativo en cada institución se aprecie mejor en las gráficas. Los datos obtenidos mediante esta transformación se presentan en la Figura 15.

No obstante, la mejor forma de observar el peso de cada tipo de perfil educativo en cada institución es mostrarlo en términos relativos a la frecuencia del resto de perfiles educativos de dicha institución. Esta representación (porcentual) de los datos relativos a la pregunta 24 se ha incluido en la Figura 16.

En cuarto lugar, la Figura 17 y la Figura 18 incluyen, respectivamente, los resultados de las respuestas a las preguntas 25 (área de conocimiento en la que están formados) y 26 (tipo de educación en lenguas recibida).

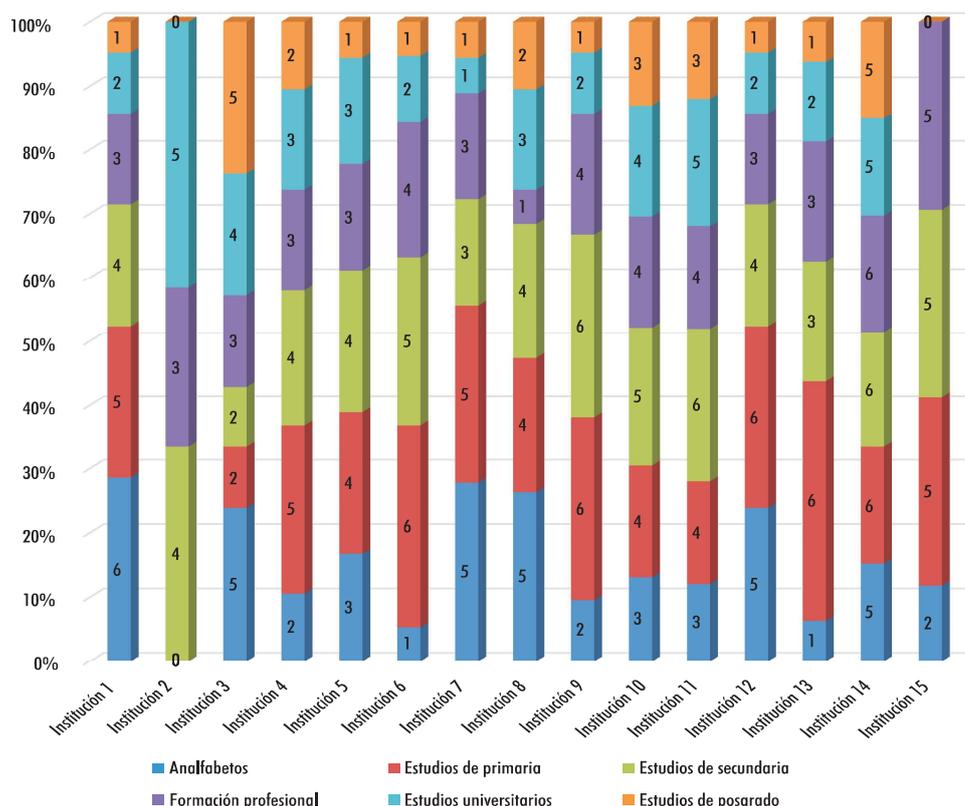


Figura 16. Datos porcentuales de la presencia de los distintos perfiles educativos de los MR en cada institución

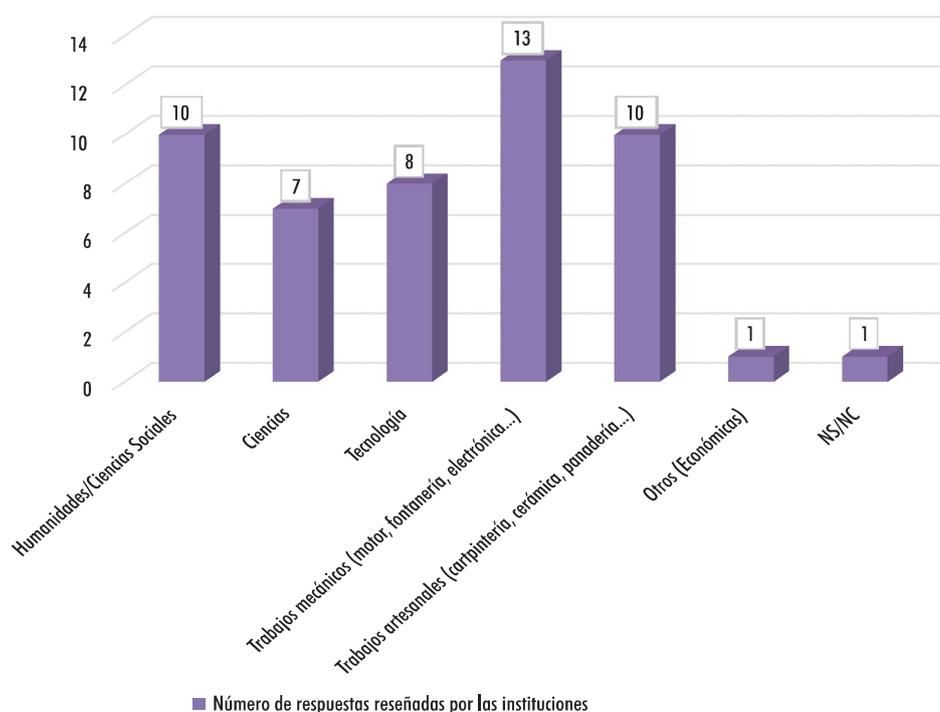


Figura 17. Áreas de conocimiento en las que está formado el colectivo de MR, según su institución de acogida

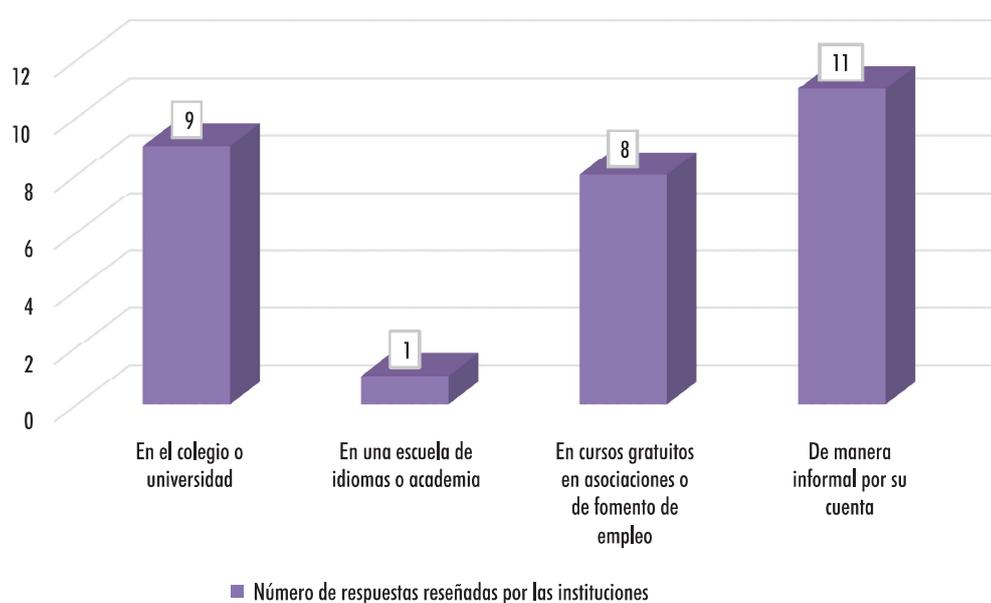


Figura 18. Tipo de educación en lenguas recibido por los MR, según su institución de acogida

En quinto lugar, las respuestas a la pregunta 27 (acerca de si el colectivo de MR es o no homogéneo en cuanto a sus necesidades formativas) se resumen en la Figura 19 y en la Tabla 6.

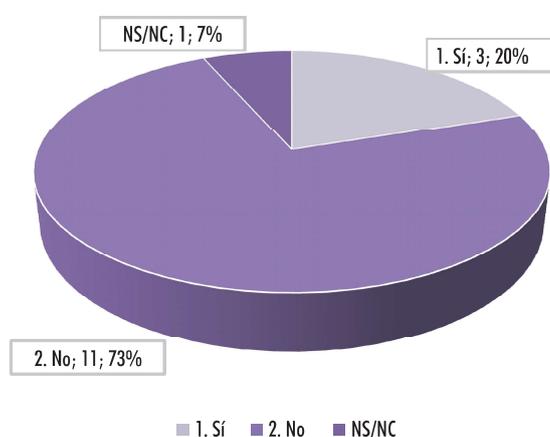


Figura 19. Homogeneidad en las necesidades formativas (Pregunta 27) dentro del colectivo de MR, según su institución de acogida

RESPUESTAS COMPLEMENTARIAS a la PREGUNTA 27 del CUESTIONARIO : ¿Son los migrantes y refugiados un grupo homogéneo en cuanto a sus necesidades formativas?
Depende de cada caso y cómo se trabaje el objetivo profesional; también de su procedencia y de su sustrato social.
Requieren aprender el idioma del lugar donde se encuentran (el español, en este caso) [incluido en 4 respuestas detalladas].
Algunos, además, necesitarán apoyo para trabajar, para el reciclaje profesional, para iniciar estudios a los que no tuvieron acceso en su país de origen, etc.
Los latinoamericanos [...] necesitan formación de grado medios/superior.

Tabla 6. Resumen de las respuestas detalladas a la pregunta 27 del cuestionario

En sexto y último lugar, por un lado, la Figura 20, la Tabla 7 y la Figura 21 resumen, respectivamente, las respuestas a la pregunta 28 (tipo de formación requerida por los MR acogidos en España), 29 (temas sobre los que desean formarse prioritariamente) y 30.a (detalle de otras posibles necesidades específicas en su proceso de formación). Por otro lado, la Tabla 8 y la Tabla 9 incluyen, en este orden, las respuestas (en texto libre) a las preguntas 30b (*¿Existe algún tabú o aspecto cultural reseñable en cuanto a su actitud hacia la educación y la suya propia?*) y 31 (*¿Qué valoración harías de la oferta de acciones formativas disponibles para refugiados y migrantes a día de hoy en España desde el punto de vista de la calidad y la adecuación?*).

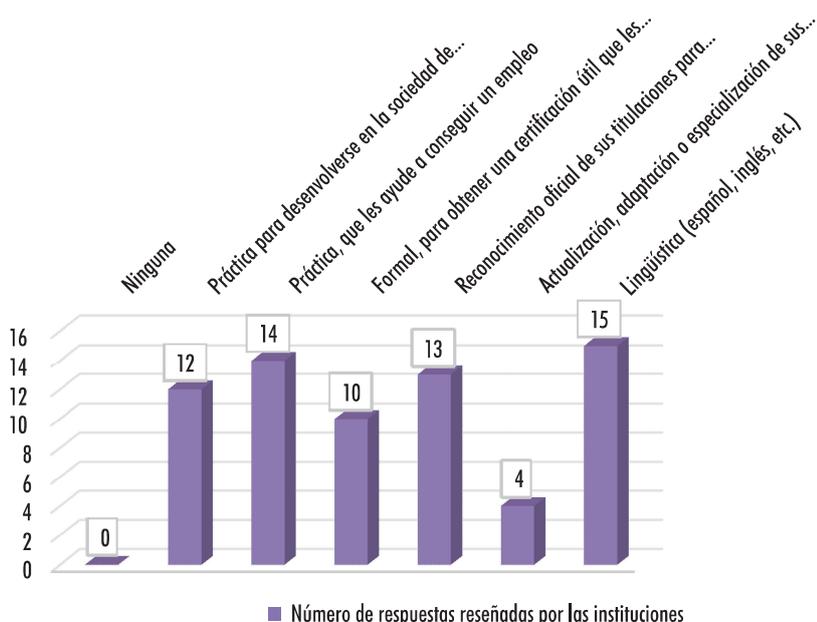


Figura 20 Tipo de formación requerida por los MR acogidos en España, según su institución de acogida

RESPUESTAS a la PREGUNTA 29 del CUESTIONARIO : ¿Sobre qué temas desean formarse prioritariamente los MR?		NÚMERO de OCURRENCIAS
Lingüística/lenguas		6
Nombrando explícitamente el español (lengua del país de acogida)		2
Formación práctica/ocupacional que les ayude a conseguir un empleo.		4
Campos profesionales: • restauración/hostelería; • cuidados personales. Ejemplos de profesiones: panadería, manipulación de alimentos (incluso cortar jamón, ¡a pesar de su prohibición de alimentarse con cerdo!)		2
Tecnologías de la Información y comunicaciones (TIC)		1
Permiso de conducir – obtención o convalidación		1
Graduado escolar/ESO		1
NS/NC: 3 respuestas.		5

Tabla 7. *Respuestas a la pregunta 29 del cuestionario*

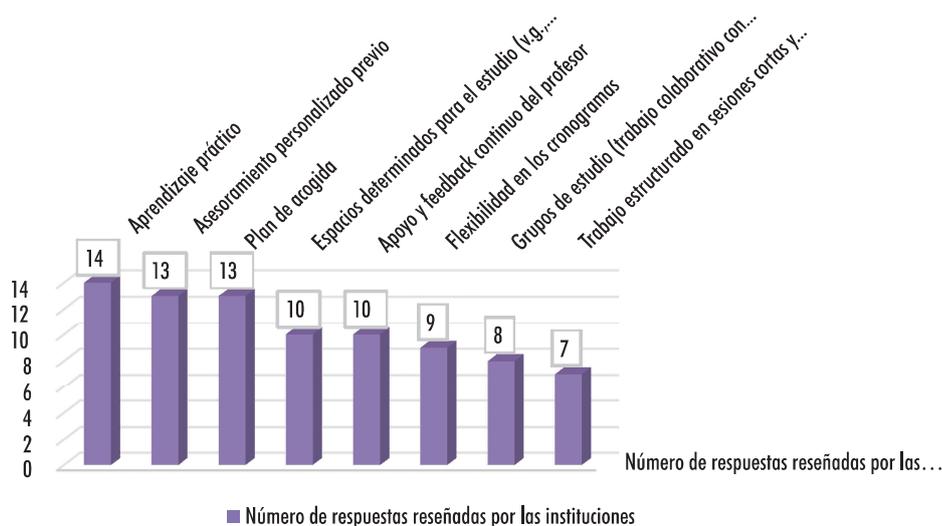


Figura 21. *Otras posibles necesidades específicas en el proceso de formación de los MR acogidos en España, según su institución de acogida*

RESPUESTAS a la PREGUNTA 30b del CUESTIONARIO ¿Existe algún tabú o aspecto cultural reseñable en cuanto a su actitud hacia la educación y la suya propia?
No (aparece en 5 respuestas).
El género y/o la diferencia entre hombre y mujer (aparece en 4 respuestas).
Todo lo que choca con su religión (aparece en 2 respuestas).
NS/NC (2 respuestas).
Pérdida de estatus (reseñado sólo en 1 respuesta).
No es posible unificar la respuesta ya que en función del país de procedencia pueden existir aspectos culturales relacionados con la educación o no. Casuística específica: <ul style="list-style-type: none"> • Las mujeres afganas que en su país tienen prohibido el acceso a la educación. • Las mujeres marroquíes tienen muchas barreras por su cultura para acceder a la educación en general. • Habitual en personas procedentes del Norte de África. • Los hombres venezolanos (por ejemplo) habitualmente cuentan con estudios universitarios o técnicos.

Tabla 8. Resumen de las respuestas obtenidas para la pregunta 30b del cuestionario

RESPUESTAS a la PREGUNTA 31 del CUESTIONARIO: ¿Qué valoración harías de la oferta de acciones formativas disponibles para refugiados y migrantes a día de hoy en España desde el punto de vista de la calidad y la adecuación?
Muy adecuada.

Muchos no tienen acceso a casi ninguna formación, por no tener documentación que les permita acceder [a ella], por no tener permiso de residencia o de trabajo, por desconocer la posibilidad que tienen, etc. El principal apoyo formativo lo realizan las ONG.
Considero que puede haber ofertas interesantes, pero no se promocionan lo suficiente y, por tanto, no llegan bien al público al que se ofrecen.
Mala, con difícil acceso a solicitantes de asilo; recursos públicos masificados, con baremos cuantitativos.
Cuando hay formación para colectivos vulnerables, los que están en España en calidad de refugiados están excluidos y no pueden participar.
Es numerosa, poco conocida y para las certificaciones profesionales hay exigencia de "legalidad documental" (largos y costoso)
Es escasa y no es gratuita.
Escasa
Existen dificultades de acceso a acciones formativas oficiales (por ejemplo, certificados de profesionalidad) ya que existen una serie de requisitos previos como el nivel de estudios homologados con los que ellos no cuentan.
Muy mala, están diseñadas para lanzarles al mundo laboral precariamente sin tener en cuenta sus perfiles.
No está bien adaptada a sus circunstancias y características.
Siendo Grecia nuestra referencia, no hay valoración posible, ya que es prácticamente inexistente.
Muy regulares, debido a la escasa o nula remuneración de los profesionales del sector. Se apoyan demasiado en el voluntariado.
Que es insuficiente, no sólo por el acceso a ella, sino también por la falta de información, así como de contenidos adaptados al perfil de la persona a la que están dirigidos. A esto se le suma las carencias en otros aspectos psicológicos, sociales y de servicios.

Tabla 9. Respuestas obtenidas para la pregunta 31 del cuestionario

5.2. Análisis y discusión de resultados

Respecto a las respuestas a la pregunta 21 del cuestionario: *¿Hay alguna diferencia reseñable entre su cultura de aprendizaje y la española?*, el 100 % de las instituciones encuestadas manifiesta que hay diferencias significativas dependiendo del país de procedencia. La mayoría alude a cuestiones relacionadas con el hecho de ser mujer o niña, dado que en sus países de origen no tienen derecho de acceso a la educación. Otro aspecto interesante está relacionado con la metodología ya que, por ejemplo, en Oriente Medio se cuenta con una metodología tradicional basada en la repetición y la memorización, además de que en muchos de esos países el trabajo oral predomina frente al escrito y su modalidad de aprendizaje tiende a ser más audio-kinestésica. Se observa, asimismo, que hay diferencias notables entre su cultura de aprendizaje y la española, principalmente en las niñas y mujeres, por la misma razón aludida más arriba. Un ejemplo de ello es la cultura afgana, donde, como se señala en una de las respuestas de los encuestados en la pregunta 30b, no tienen acceso alguno a la educación. Esto fue subrayado por varios encuestados, y se ha tenido muy en cuenta a la hora de diseñar el/los MOOC *Puertas Abiertas* (véase el párrafo siguiente). En muchos de esos países de origen no existe la educación obligatoria, lo que implica que, sobre todo en el caso de las mujeres, haya una clara desventaja, no sólo a nivel tecnológico sino también académico.

Todos estos datos indican la gran conveniencia de elaborar las lecciones y recursos educativos de los cursos de lenguas para nuestros MR con un alto componente audiovisual. Más tarde se decidiría que todos ellos estuvieran provistos de vídeos de escenas típicas de la vida cotidiana que, además, dada su gran variedad de lenguas nativas y su bajo nivel de español, estarían subtítulos en varios idiomas. También se tendría en cuenta la diferencia cultural y educativa, especialmente en mujeres y niñas, a la hora de diseñar los MOOC *Puertas Abiertas*. Así, entre otras cosas, en el diseño no sólo se usaron materiales con gran apoyo audiovisual, sino que se usaron numerosos vídeos didácticos inclusivos, en los que aparecían todo tipo de personas de diferente origen, género, edad, y educación en escenas de la vida cotidiana, mostrando de esta manera el respeto y la atención a la diversidad que se habían juzgado tan necesarios.

En cuanto a su cultura digital, a la que se refiere la pregunta 22 del cuestionario (*¿Hay alguna diferencia reseñable entre su cultura digital y la española?*), el 57,1 % manifiesta diferencias reseñables, relacionadas principalmente con dos factores: (1) falta de alfabetización digital, y (2) falta de acceso a Internet. No obstante, las respuestas son variadas. Un poco más de la mitad de los encuestados piensa que hay diferencias, pero el resto no cree que haya diferencias notables. Las diferencias men-

cionadas se centran principalmente en los procedimientos burocráticos que se han digitalizado en España, pero uno de los encuestados señala que las diferencias tienen que ver más con su formación que con su origen geográfico.

En resumen, son grupos muy heterogéneos, tanto desde el punto de vista educativo como del cultural, yendo desde el nivel del analfabetismo hasta el de la enseñanza superior, incluyendo postgraduados. Además, pertenecen a diferentes grupos y clases sociales. Se menciona en las respuestas que muchos refugiados sirios proceden de comunidades sociales de nivel medio-alto y que tenían una exitosa carrera profesional en su país, frente a los migrantes, que en la mayoría de los casos vienen a mejorar su situación económica. Entre inmigrantes hay también grandes diferencias, mencionan, entre africanos y latinoamericanos. Hay una gran variedad de niveles educativos, existiendo tantas personas analfabetas como personas que terminaron la educación primaria o que terminaron sus estudios de nivel de secundaria o universitarios. Los menos frecuentes son los que tienen estudios de postgrado.

No obstante, la cantidad de personas que tiene alguna formación técnica en áreas profesionales es ligeramente superior. Por tanto, hay una ligera mayoría de miembros del colectivo que se han formado en trabajos mecánicos, seguidos de los artesanales y, con menor frecuencia, en el ámbito de las humanidades. Las especializaciones menos comunes son las ciencias y la tecnología, pero las diferencias no son grandes.

En cuanto a las lenguas, la mayor parte de ellos saben algo de inglés, porque lo aprendieron en el colegio o porque lo aprendieron informalmente. Casi ninguno de ellos había seguido cursos de idiomas hasta llegar a España, donde, una vez llegados, alrededor de un 50 % ha seguido algún curso gratuito.

Debido a tal diversidad de antecedentes, los encuestados (alrededor del 80 % de las respuestas) dicen de ellos que los MR necesitan oportunidades de educación heterogénea y de alta calidad. Sin embargo, cuando se les pide que especifiquen estas oportunidades y necesidades, la mayoría de los encuestados afirma que, para empezar, necesitan aprender español y, luego, seguir cursos personalizados y especializados. Muchos de los encuestados coinciden en pensar que necesitan una formación específica para poder encontrar un trabajo y para poder integrarse en la sociedad lo antes posible. Además, muchos de ellos creen que necesitan asistencia sobre cómo homologar los diplomas obtenidos en sus países de origen.

En definitiva, a la vista de las respuestas dadas por los encuestados, los MR en España necesitan, sobre todo, cursos orientados a la práctica, de integración, de lenguas (español primeramente y también en un segundo lugar inglés) y, eventualmente, de formación profesional.

Para concluir, en cuanto a las posibles barreras culturales que puedan existir para su acceso a la educación (pregunta 30 del cuestionario), se observa que, en algunos casos (pero no en todos), el género es relevante (por ejemplo, en Marruecos o Afganistán), debido sobre todo a creencias religiosas. En cuanto a su impresión acerca de la actual oferta educativa en España para estas personas (pregunta 31), la mayoría de las instituciones consultadas declaran que no es suficiente porque, a pesar de que hay una gran cantidad de iniciativas, la burocracia es un gran impedimento. De hecho, los inmigrantes irregulares ni siquiera pueden acceder a esta oferta, y lo mismo ocurre con los refugiados; incluso se hace notar que la oferta educativa ni siquiera se promueve suficientemente para los inmigrantes regularizados, por lo que es difícil que esta información les alcance.

6. Conclusiones

En este artículo se han presentado los resultados de un estudio acerca de los perfiles profesional, tecnológico y académico de las personas de los migrantes y refugiados (MR) en nuestro país, con el fin de elaborar MOOC de enseñanza de español convenientemente adaptados a las posibilidades, necesidades y expectativas de este colectivo. Estos perfiles han sido determinados a través de los datos recopilados mediante una encuesta desarrollada ad hoc por los miembros del grupo de investigación ATLAS de la UNED que han participado en el proyecto europeo MOONLITE, financiado con fondos Erasmus+.

Por un lado, con respecto al perfil tecnológico de los MR, las conclusiones más destacables serían las siguientes. Dado el acceso y uso de dispositivos electrónicos que muestran las respuestas correspondientes del cuestionario, parece evidente que la modalidad de enseñanza de lenguas mediante MOOC encajaría perfectamente en sus posibilidades y necesidades. Ahora bien, las respuestas analizadas también indican que estos MOOC deberían ser multiplataforma pues, aunque la gran mayoría de MR accede a Internet a través del móvil, también hay un número no despreciable de ellos que lo hace desde ordenadores de sobremesa, portátiles y/o tabletas. Por otra parte, parece recomendable que los diseños de los MOOC se basen en recursos sencillos y que no consuman mucho ancho de banda, dado que casi la mitad de los encuestados manifiesta no disponer de una conexión estable a Internet. Asimismo, el uso prácticamente unánime de las redes sociales (93 % de respuestas positivas al respecto) hace que sea absolutamente necesaria la integración de las mismas como un recurso formativo fundamental en el diseño de MOOC de enseñanza de lenguas para MR. En este sentido, se conside-

ra una prioridad la incorporación de la dimensión social, mediante este tipo de recursos (preferentemente WhatsApp o Facebook), a la metodología docente asociada al uso de este tipo de MOOC. Además, y dado el extendido uso de teléfonos móviles entre esta comunidad, no debería descartarse el diseño y desarrollo de *apps* móviles en el futuro, con el mismo propósito, supuestos y propiedades indicados para los MOOC.

Por otro lado, en cuanto a las principales conclusiones en relación con los perfiles profesional y académico de los migrantes y refugiados residentes en España, puede afirmarse sin lugar a dudas que es una comunidad sumamente heterogénea en estos aspectos, pues abarca desde el nivel del analfabetismo hasta el de la enseñanza superior, incluyendo postgraduados. Se aprecia también una gran diferencia en el nivel educativo de los refugiados (medio-alto) frente al de los migrantes (bajo y medio-bajo). Asimismo, todos los datos recogidos mediante la encuesta parecen indicar que lo audiovisual y, por tanto, los vídeos educativos, deberían ser un recurso crucial en cualquier curso de lenguas dirigido a este colectivo, lo cual se adapta a la perfección al mundo de los MOOC por definición, y confirmaría su validez, aplicabilidad y adecuación en este contexto. Esto sería aún más cierto si, atendiendo al resto de respuestas a la encuesta, estos vídeos se centraran en escenas típicas de la vida cotidiana (por ejemplo, cómo encontrar y conseguir un trabajo) y fueran subtulados en varios de los idiomas nativos de este colectivo, dado su bajo dominio de nuestra lengua. En este aspecto, las asociaciones y ONG participantes en la encuesta señalaron que nuestra lengua (i.e., la lengua del país de acogida) es la que necesitan aprender los MR prioritariamente. También debería tenerse en cuenta la diferencia cultural y educativa, especialmente en mujeres y niñas, a la hora de diseñar cualquier tipo de material educativo para los mismos, por el alto grado de asimetría que se observa en su educación (según el género) en gran parte de sus países de origen.

Antonio Pareja-Lora
Universidad de Alcalá
antonio.parejal@uah.es

<https://orcid.org/0000-0001-5804-4119>

Ana Ibáñez Moreno
UNED

aibanez@flog.uned.es

<https://orcid.org/0000-0002-4602-4871>

Recepción: 10/05/2021; Aceptación: 13/09/2021

Agradecimientos

Esta investigación ha sido parcialmente financiada por los proyectos *MOONLITE* (*Massive Open Online courses eNhancing Linguistic and Transversal skills for social inclusion and Employability*; Programa Erasmus+, Unión Europea, n.º ref.: 2016-1-ES01-KA203-025731,

<http://moonliteproject.eu>) y *NEXUS (Promoting the NEXUS of migrants through active citizenship)*; Programa Erasmus+, Unión Europea, n.º ref.: 2019-1-ES01-KA203-065861, <https://nexus4civics.eu>

También queremos expresar nuestra más profunda gratitud al grupo de investigación *ATLAS (Applying Technology to LanguageS)*, UNED) por su apoyo continuo en el desarrollo de esta investigación y a las *ONG e instituciones* que colaboraron aportando sus respuestas al formulario que ha servido de base para la realización de este estudio.

Notas

- ¹ En lo que sigue, se ha adoptado la terminología recogida en ACNUR (2007), CEAR (2016), IOM (2011) y Maley (2016) para el colectivo de MR.
- ² Financiado con fondos del programa europeo Erasmus+. Para más información acerca del proyecto, consúltese su página web oficial, <https://moonliteproject.eu/>, y también Ibáñez Moreno y Pareja-Lora (este volumen).
- ³ Finalmente denominados Puertas Abiertas I e II, y disponibles en IEDRA, el servidor de MOOC de la UNED. Puede verse un ejemplo de los mismos en la URL: https://iedra.uned.es/courses/course-v1:UNED+MOONLITE_I_002+2020_T1/about.
- ⁴ Disponible en <https://goo.gl/forms/0TkInN8IIWIAWbTN2>.
- ⁵ Tomada de Ibáñez Moreno y Pareja-Lora (este volumen), y copiada aquí por razones de legibilidad.

Referencias bibliográficas

- ACNUR. 2007. *The 1951 Refugee Convention. Questions & Answers*. Génova: UNHCR. Obtenido de <http://www.refworld.org/docid/47a7078dd.html> [Consultado el XX/01/2021].
- Bárcena Madera, Elena y Martín-Monje, Elena. 2014. "Introduction. Language MOOCs: An emerging field". En *Language MOOCs: Providing Learning, Transcending Boundaries*, Elena Bárcena y Elena Martín-Monje (eds.), 1–15. Berlín, Boston: De Gruyter. doi: <https://doi.org/10.2478/9783110420067.1>.
- Beaven, Tita, Codreanu, Tatiana y Creuzé, Alix. 2015. "Motivation in a language MOOC: issues for course designers". En *Language MOOCs: Providing Learning, Transcending Boundaries*, Elena Bárcena y Elena Martín-Monje (eds.), 48–62. Berlín, Boston: De Gruyter. doi: <https://doi.org/10.2478/9783110420067.1>.
- Castrillo, María Dolores, Martín Monje, Elena y Bárcena, Elena. 2015. "New forms of negotiating meaning on the move: the use of mobile-based chatting for foreign language distance learning". *IADIS International Journal*, 12-2. 51–67.
- Castrillo, María Dolores, Martín-Monje, Elena y Vázquez-Cano, Esteban. 2018. *Guía práctica para el diseño y tutorización de MOOC*. Madrid: MiríadaX (Telefónica Educación Digital)
- CEAR. 2016. *Informe CEAR 2016: Las personas refugiadas en España y Europa*. Obtenido de https://www.cear.es/wp-content/uploads/2016/06/Informe_CEAR_2016.pdf.
- Espinar Ruiz, Eva. 2010. "Migrantes y Refugiados: reflexiones conceptuales". *Obets, Revista de Ciencias Sociales*, 5-1. 35–47.
- Ibáñez Moreno, Ana y Pareja-Lora. 2021. Antonio. Este volumen. "El perfil básico, identificativo y sociolingüístico de migrantes y refugiados en España". *Lengua y Migración*, 13-2. 65-96.
- IOM. 2011. *Glossary on migration, 2nd edition*. Génova: IOM.

- Jordano de la Torre, María, Castrillo de Larreta-Azelain, María Dolores y Pareja-Lora, Antonio. 2016. "El aprendizaje de lenguas extranjeras mediante tecnología móvil en el contexto de la educación a distancia y combinada". *RIED: Revista Iberoamericana de Educación a Distancia*, 19-1. 25-40.
- Maley, William. 2016. *What is a Refugee?* Oxford: Oxford University Press.
- Martín-Monje, Elena. 2019. "La creación de recursos educativos abiertos y MOOC en lenguas extranjeras". En *Tecnologías Integradas en la Didáctica de Lenguas Extranjeras (TIDLE)*, 35-44. Madrid / Ciudad Real: Ministerio de Educación y Formación Profesional / Universidad de Castilla-La Mancha.
- Pareja-Lora, Antonio, Arús-Hita, Jorge, Read, Timothy, Rodríguez-Arancón, Pilar, Calle-Martínez, Cristina, Pomposo, Lourdes, Martín-Monje, Elena y Bárcena, Elena. 2013. "Toward Mobile Assisted Language Learning Apps for Professionals that Integrate Learning into the Daily Routine". En *20 Years of EUROCALL: Learning from the Past, Looking to the Future. Proceedings of the 2013 EUROCALL Conference*, Linda Bradley y Sylvie Thouësny (eds.), 206-210. Dublín/Voillans: Research-publishing.net.
- Traxler, John. 2018. "Digital literacy: a Palestinian refugee perspective". *Research in Learning Technology*, 26. 1-25.